

Cecilia

Johannes- Passion

Johann Sebastian Bach

Zaterdag 29 maart 2025

Dirigent lassen Raykov
Barokorkest Florilegium Musicum
Theater De Spiegel Zwolle





Heeft u uw mobiel al uit of op stil gezet?
Dank voor uw medewerking.

Het is niet toegestaan tijdens de uitvoering
foto- of video-opnames te maken.

Nieuwsbrief

Via onze halfjaarlijkse digitale Nieuwsbrief houden we u graag op de hoogte van onze concertagenda en het wel en wee van ons koor. Aanmelding via www.caeciliazwolle.nl of via een mail aan pr@caecilazwolle.nl.

Wij gaan zeer zorgvuldig om met uw persoonsgegevens. Zie de privacyverklaring op onze website. Na aanmelding kunt u zich desgewenst met één muisklik weer uitschrijven.

Volgend concert

15 november

Toonkunst Caecilia en het Phion brengen het prachtige en bijna vergeten Requiem van Jommelli en het wereldberoemde Gloria van Vivaldi.

Welkom!



Wat bezielt Caecilia om na zoveel succesvolle en prachtige uitvoeringen van de Matthäus-Passion (MP) nu de Johannes-Passion (JP) uit te willen voeren?

Eigenlijk bent u dat, onze bezoekers.

Na het concert hoorden we vaak: “Prachtig hoor al die geweldige aria’s maar ik geniet toch het meest van de koordelen, daar kom ik eigenlijk voor”. “Ik zit in De Spiegel wel lekkerder dan op de harde banken van een kerk, maar van mij mag het toch wel wat korter”. “Mooi orkest maar ik hoorde het koor af en toe te weinig”.

Commentaren waar de echte MP-fans soms hun neus een beetje voor ophalen maar ook deze opmerkingen nemen we natuurlijk ter harte! Zo laten we ons de laatste jaren begeleiden door barokorkesten met zoveel mogelijk authentieke instrumenten. Daarmee is de balans tussen koor en orkest beter geworden. Ook vanavond kunt u daarom weer genieten van het barokorkest Florilegium Musicum.

We hopen u vanavond te laten horen dat de JP een waardig alternatief is voor de MP. Het meer beschouwende en lyrische karakter van de MP maakt plaats voor de directe en dramatische toonzetting van het lijdensverhaal volgens het evangelie van Johannes. Krachtige koren en scherpe contrasten die soms rauw en indringend kunnen zijn. Subtiële variaties in de zanglijnen en complex samenspel tussen de stemmen. Ook de JP is op en top Bach!

Er valt vanavond genoeg nieuws te ontdekken, te beleven en te genieten. Na afloop horen we graag wat uw hoogtepunten waren.

We denken dat we de gepassioneerde MP-bezoeker een meer dan waardig alternatief bieden met deze uitvoering van de JP. En na één jaar onthouding smaakt de MP volgend jaar ongetwijfeld nog beter.

Dick de Koning
Voorzitter Caecilia



www.facebook.com/toonkunstkoor.caecilia



www.caeciliazwolle.nl

152 jaar Toonkunst Caecilia Zwolle (1873-2025)

Toonkunst Caecilia Zwolle is in 1873 begonnen als plaatselijke afdeling van de Maatschappij tot bevordering der Toonkunst. Met dit lidmaatschap stond het koor garant voor hoge kwaliteit. De nieuwe afdeling was een fusie van enkele kleine bestaande koorverenigingen. Tegenwoordig telt het koor ca. 80 vaste leden, afkomstig uit Zwolle en wijde omgeving en voor de Matthäus-Passion aangevuld met een tiental projectleden.

Toonkunst Caecilia is het enige koor in de regio dat grote koorwerken op de planken brengt met professionele orkesten en internationaal bekende solisten, onder wie in het verleden Jo Vincent, Aafje Heijnis, Elly Ameling, Cristina Deutekom, van wie nog steeds cd's te koop zijn. Regionaal is Caecilia het meest bekend van de jaarlijkse Matthäus-Passion. Gelukkig wordt ook ons jaarlijkse najaarsconcert goed bezocht. Dan voeren we een of meer andere klassieke werken uit, zoals Händels Messiah, Bachs Weihnachtsoratorium of Haydns Die Schöpfung.

De belangrijke positie van Toonkunst Caecilia binnen het Zwolse culturele leven blijkt uit het feit dat het koor het openingsconcert mocht verzorgen van alle Zwolse schouwburgen: Odeon, de Buitensociëteit, Theater de Spiegel en Academiehuis Grote Kerk. In de eerste jaren trad Toonkunst Caecilia vooral op in Odeon en vanaf 1890 in "het nieuwe Zwolse concertgebouw" de Buitensociëteit. Daarna was lange tijd de Dominicanenkerk de plaats waar we in het voorjaar de Matthäus-Passion brachten.

Sinds 2006 treden we afwisselend op in Theater de Spiegel en Academiehuis Grote Kerk. Toonkunst Caecilia is met haar 152-jarig bestaan weliswaar stokoud, maar tegelijk springlevend en ambitieus!

Zelf meezingen?

Bent u een geoefend koorzanger en lijkt het u een leuke uitdaging om met ons de grote klassieke meesterwerken te zingen? Meldt u zich dan aan voor onze open repetitie. Dan kunt u zelf ervaren of onze serieuze wijze van repeteren in een vriendschappelijke sfeer bij u past.

Op dit moment hebben we plaats voor bassen en tenoren, maar zangeressen tot 40 jaar zijn ook zeer welkom. Wij repeteren elke donderdag van 19.45 tot 22.00 uur in de aula van Vrije School Michaël, Bachlaan 8, Zwolle. Van harte welkom!

Steun Toonkunst Caecilia

Een sportclub kan niet zonder fans, een koor niet zonder vrienden!

Toonkunst Caecilia Zwolle wil u altijd hoge kwaliteit bieden. Daarom treden wij op met professionele musici en solisten. Maar dat maakt onze concerten wel heel duur. Om het huidige niveau te handhaven, kunnen we niet zonder onze vrienden, donateurs en zakelijke vrienden. Zij zijn onze beste ambassadeurs en trouwste bezoekers. Alleen dankzij hen lukt het ons tot nu toe om minimaal twee concerten per jaar te geven. Allen hartelijk dank daarvoor!

Nog geen vriend van Caecilia?

Als lid van onze Vriendenkring draagt u niet alleen een stevige steen bij aan het voortbestaan van Toonkunst Caecilia, maar krijgt u ook enkele aantrekkelijke voordelen:

- U ontvangt 2 vrijkaarten per jaar voor de beste gereserveerde zitplaatsen.
- Neemt u mensen mee? Wij regelen tegen betaling plaatsen voor hen op dezelfde rij (voor zover mogelijk).
- U ontvangt 2 keer per jaar onze digitale Nieuwsbrief. Zo blijft u op de hoogte van onze concertagenda, lezingen e.d.
- U ontvangt voor elk concert een uitnodiging voor onze Vriendenavond: een open repetitie inclusief voorbeschouwing op ons volgende concert, waardoor u nog meer van dat concert geniet. Het lidmaatschap is € 120 per jaar wat overeenkomt met de prijs van uw 2 vrijkaartjes + slechts € 30 voor bovengenoemde extra's.

Help Toonkunst Caecilia met een legaat

De grote Oratoria-werken zijn voor de eeuwigheid geschreven. De muziek draagt de onderliggende boodschap en wordt levend gehouden door de deze werken regelmatig uit te voeren. Om er steeds weer van te kunnen genieten en er steeds opnieuw over na te denken. Als bezoeker draagt u bij aan het in leven houden van deze prachtige muziek en het steeds opnieuw onder de aandacht brengen van de onderliggende boodschap.

Ons leven is eindig maar de muziek gaat door. Daarom kijken we als koor steeds naar de mogelijkheden om dit muziekaanbod een lang leven te geven. Als u dat ook belangrijk vindt, dan kunt u overwegen om Toonkunst Caecilia in uw testament op te nemen. Wist u dat er geen erfbelasting betaald hoeft te worden over een legaat aan een ANBI-stichting zoals Toonkunst Caecilia? Mocht u een dergelijke stap overwegen en wilt u daarbij ondersteuning dan helpen we u graag via info@ceacilia.nl.

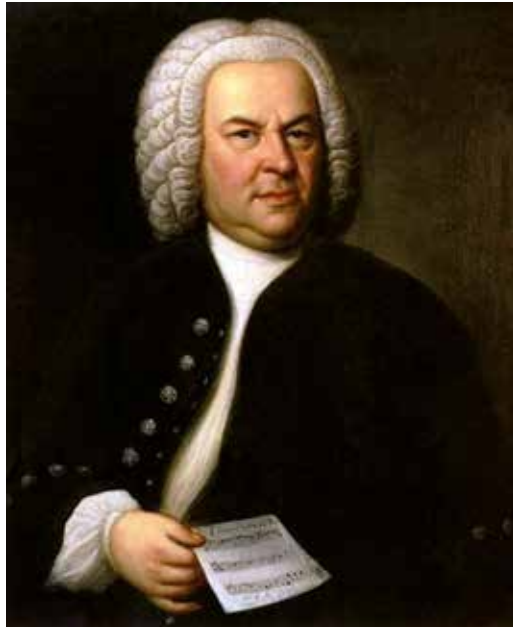
Uiteraard houden we iedereen die ons steunt graag op de hoogte van ons wel en wee via onze digitale Nieuwsbrief. Voor meer informatie kunt u contact opnemen via: pr@caeciliazwolle.nl of 06-36439445.

De Johannes-Passion van Johann Sebastian Bach

De Johannes-Passion (JP) van Johann Sebastian Bach is een muziekstuk dat een belangrijke plaats heeft in de westerse muziekgeschiedenis. De JP staat ten onrechte in de schaduw van zijn grote Matthäus-Passion (MP).

Johann Sebastian Bach

Johann Sebastian Bach werd geboren in 1685 in Eisenach, Duitsland, in een familie van musici. Hij groeide op in een muzikale omgeving en kreeg van jongs af aan muziekles van zijn oudere broer. Die zou later ook een beroemd componist en organist worden en een belangrijke rol spelen in de ontwikkeling van de barokmuziek. In 1723 werd Bach aangesteld als cantor van de Thomasschule in Leipzig, waar hij verantwoordelijk was voor de kerkmuziek en het onderwijs van de jongenskoren. Hier schreef hij onder andere de JP die voor het eerst werd opgevoerd op Goede Vrijdag in 1724.



Ontstaansgeschiedenis

De JP is geschreven voor de Thomascantor in Leipzig en was bedoeld als onderdeel van de liturgie op Goede Vrijdag. Het werk bestaat uit koorwerken, aria's, recitatieven en koralen en is gebaseerd op het passieverhaal uit het evangelie van Johannes. De tekst is samengesteld uit verschillende Bijbelteksten en koralen, afgewisseld met overwegingen van de evangelist en reflecties van het koor.

Bach gebruikte voor de JP delen van eerdere composities, waaronder zijn voorgaande passies. Dit was gebruikelijk in die tijd omdat componisten vaak hergebruikten wat ze eerder hadden geschreven om niet steeds opnieuw het wiel uit te vinden.

Religieuze en muzikale achtergrond

Het stuk is gecomponeerd voor de Lutherse kerk en volgt de traditionele liturgie voor Goede Vrijdag. Dit betekent dat het werk drie delen heeft: het lijdensverhaal, de beschouwing en de afsluiting. De nadruk ligt bij de JP op de goddelijke afkomst van Jezus en is daarom in veel opzichten totaal anders dan de MP. Los van de lengte – de JP is ongeveer 30-45 minuten korter dan de MP – horen we in het openingskoor over Jezus als vorst wiens roem wereldwijd wordt bezongen. Dit is een heel ander verhaal dan de klagende lijdenstekst van de enkele jaren later gecomponeerde MP.

In de JP blijft door het lijden heen Jezus' goddelijke afkomst steeds een rol spelen; Jezus is niet bang en weet alles wat er gaat gebeuren, dus ook dat de kruisdood het einde niet zal zijn. Een wereldberoemde aria als 'Erbarme dich, mein Gott' heeft de JP niet en dat heeft alles te maken met de relatieve onbekendheid. Immers, de JP-aria 'Es ist vollbracht' heeft minstens de emotionele zeggingskracht en toegankelijke melodie.

Bach geeft met zijn muziek vaak een extra emotie aan de tekst. Directe tekstuitbeelding horen we bijvoorbeeld als de evangelist zingt hoe Jezus gegeseld wordt. Zowel in de zangpartij als in de begeleiding wordt het geselen duidelijk hoorbaar gemaakt. In de korte koorstukken wordt veel geroepen, geschreeuwd en gescholden. Bach benadrukt in zijn muziek het geschreeuw en gejoel. In het koor 'Bist du nicht' bijvoorbeeld, zetten stemmen steeds sneller en steeds korter na elkaar in, zodat het net lijkt of er steeds meer mensen gaan roepen.

Muzikaal gezien is de JP een typisch voorbeeld van de barokmuziek met zijn complexe contrapunt, rijke harmonieën en emotionele uitdrukking. Bach combineert in dit werk de verschillende stijlen van zijn tijd, waaronder de Italiaanse operastijl en de Duitse koraaltraditie, om een krachtig en dramatisch verhaal te vertellen.

Conclusie

De JP van Bach is een meesterwerk uit de barokmuziek en een van de meest invloedrijke en geliefde passies ooit geschreven. Door zijn emotionele kracht en muzikale complexiteit blijft dit werk mensen over de hele wereld raken en inspireren. Het is een belangrijk onderdeel van de rijke muzikale erfenis van Johann Sebastian Bach en een onmisbaar werk in de westerse muziekgeschiedenis.

Wie zich in hart, verstand en ziel durft te laten raken zal het geheim ervaren van de werking die Bachs Johannes-Passion heeft.

lassen Raykov - dirigent

lassen is sinds 2018 onze dirigent en een zeer veelzijdig musicus. In zijn geboorteland Bulgarije studeerde hij piano bij onder meer Dimo Dimov aan het Staatsconservatorium in Sofia. Hij vervolgde zijn pianostudie aan het Sweelinck Conservatorium in Amsterdam bij Gert Jan Vermeulen en Marcel Baudet en studeerde koordirectie bij Jos Vermunt, Daniël Reuss, Hans van den Hombergh en Jos van Veldhoven en orkestdirectie bij Kerry Woodward aan het ArtEZ-conservatorium in Enschede. lassen zijn dirigeerstijl is ooit mooi omschreven als 'soms ingetogen en dan weer flamboyant waarmee hij zijn zangers op een betoverende wijze onder controle heeft, met discipline, concentratie en perfectie'.

Met het door hem opgerichte vocaal ensemble La Colombe heeft lassen als eerste het *Requiem for Humanity* (met teksten uit verschillende religies) van Helen Ostafew op cd gezet. Naast de Toonkunstkooren in Enschede en Zwolle, dirigeert lassen het Philipskoor in Eindhoven en het maatschappelijk betrokken projectkoor Kanaljerood in Hengelo. lassen heeft zelf ook diverse koorwerken gecomponeerd.

lassen is ook cantor/organist in de Stiftskerk in Weerselo en een niet onverdienstelijk zanger, die jarenlang bij Vocaal Ensemble Exicon heeft gezongen en incidenteel optreedt als solist. Met sopraan Evelyn Ziegler vormt lassen een zang-/pianoduo.



Eva van den Dool - repetitiebegeleider

Eva van den Dool (1980) is op negenjarige leeftijd begonnen met pianolessen in Zutphen waar ze is geboren en getogen. Al gauw bleek ze talentvol en nam ze deel aan diverse concoursen. Zij voltooide haar bachelor en master piano klassiek aan de ArtEZ University of the Arts in Zwolle. Haar docenten waren Nelleke Geesink, Sepp Grotenhuis en Frank van de Laar. Al tijdens haar studietijd was Eva zeer actief in de kamermuziek. Er ontstonden bijzondere en langdurige samenwerkingen tussen Eva en medemusici. Nieuw en actueel is haar Pianotrio Amarant, samen met celliste Isabelle Gouder de Beauregard en violist Hrayr Ter-Sargsyan. Zij spelen een bijzonder programma met o.a. het prachtige tweede Pianotrio van Mendelssohn. De eerste concerten staan gepland in het voorjaar van 2025.

Ook het ad hoc begeleiden van verschillende musici, amateur en professioneel, is iets wat Eva veelvuldig doet. Ze heeft ruime ervaring met het begeleiden van zangers en zangeressen en diverse instrumentalisten. Eva is sinds 2021 de vaste pianiste bij Toonkunstkoor Caecilia in Zwolle.





Johannes-Passion

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

PROGRAMMA:

Deel 1 [1-14]

Deel 2 [15-22]

Pauze

Vervolg deel 2 [23-40]

PASSIO SECUNDUM JOHANNEM

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

DEEL 1

1. Koor

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
in allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
daß du, der wahre Gottessohn,
zu aller Zeit,
auch in der größten Niedrigkeit,
verherrlicht worden bist!

1. Koor

Heer, onze heerser, wiens roem
in alle landen heerlijk is!
Toon ons door uw lijden
dat u, de ware Zoon van God,
altijd,
zelfs in de grootste vernedering,
verheerlijkt bent.

Jezus' gevangenneming

Johannes 18, 1-11

2. Recitatief en koor - Johannes 18:1-8

Evangelist

Jezus ging met seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garte, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fakkeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

Jesus

Wen suchet ihr?

2. Recitatief en koor - Johannes 18:1-8

Evangelist

Jezus stak met zijn discipelen de beek Kidron over. Daar was een hof, waar Jezus binnenging met zijn discipelen. En Judas, zijn verrader, kende die plaats ook, want Jezus kwam daar vaak samen met zijn discipelen. Nu had Judas een troep soldaten meegenomen en dienaren van de hogepriesters en de farizeeërs, en daar kwam hij, met fakkels, lampen en met wapens. En Jezus, die alles wist wat er met hem zou gebeuren, liep naar hen toe en zei tegen hen:

Jezus

Wie zoeken jullie?

Evangelist

Sie antworteten ihm:

Chorus

Jesum von Nazareth!

Evangelist

Jesus spricht zu ihnen:

Jesus

Ich bins.

Evangelist

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bins, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie aber sprachen:

Chorus

Jesum von Nazareth!

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Ich habs euch gesagt, daß ichs sei; suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

3. Koraal

**O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
und du mußt leiden.**

4. Recitatief - Johannes 18:9-11**Evangelist**

Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast.
Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

Evangelist

Zij antwoordden:

Koor

Jezus van Nazareth.

Evangelist

Jezus zegt tegen hen:

Jezus

Dat ben ik.

Evangelist

En Judas, zijn verrader, stond ook bij hen. Toen nu Jezus tegen hen zei: 'Dat ben ik,' deinsden zij terug en vielen op de grond. Toen vroeg hij weer:

Jezus

Wie zoeken jullie?

Evangelist

En zij zeiden:

Koor

Jezus van Nazareth.

Evangelist

Jezus antwoordde:

Jezus

Ik heb jullie gezegd dat ik dat was, als jullie mij zoeken, laat hen dan gaan.

3. Koraal

**O grote liefde, o onmetelijke liefde,
die u op deze martelweg heeft gebracht!
Ik leefde met de wereld in lust en vreugde
en u moet lijden.**

4. Recitatief - Johannes 18:9-11**Evangelist**

Opdat het woord vervuld zou worden dat hij had gesproken: 'Ik heb niemand verloren van hen die u mij hebt gegeven.'
Nu had Simon Petrus een zwaard, hij trok dat en sloeg naar de knecht van de hogepriester en hakte diens rechteroor af; en die knecht heette Malchus. Toen zei Jezus tegen Petrus:

Jesus

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

5. Koraal

**Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich
auf Erden wie im Himmelreich.
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsam sein in Lieb und Leid;
wehr und steur allem Fleisch und Blut,
das wider deinen Willen tut!**

Jezus

Steek je zwaard in zijn schede! Moet ik de beker niet drinken die mijn vader mij heeft gegeven?

5. Koraal

**Uw wil geschiede, God, zowel
op aarde als in het hemelrijk.
Geef ons geduld in lijdenstijd,
gehoorzaamheid in lief en leed;
bestrijd en stuit alle vlees en bloed
dat tegen uw wil ingaat.**

Jezus voor de hogepriesters

Johannes 18, 12-27; Mattheus 26:75

6. Recitatief - Johannes 18:12-14

Evangelist

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Jüden nahmen Jesum und bunden ihn und führten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Jüden riet, es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.

7. Aria (Alt)

Von den Strikken
meiner Sünden mich zu entbinden,
wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lasterbeulen
völlig zu heilen,
läßt er sich verwunden.

8. Recitatief - Johannes 18:15

Evangelist

Simon Petrus aber folgete Jesu nach und ein ander Jünger.

6. Recitatief - Johannes 18:12-14

Evangelist

En de troep soldaten en hun aanvoerder en de dienaren van de Joden grepen Jezus en boeiden hem en brachten hem eerst naar Annas, de schoonvader van Kajafas, die dat jaar hogepriester was. En het was Kajafas die de Joden had voorgehouden dat het goed zou zijn als één mens om het leven werd gebracht voor het hele volk.

7. Aria (Alt)

Om mij van de strikken
van mijn zonden te bevrijden
wordt mijn heil geboeid.
Om mij van alle zondebuilen
volkomen te genezen
laat hij zich verwonden.

8. Recitatief - Johannes 18:15

Evangelist

En Simon Petrus volgde Jezus, en ook een andere discipel.

9. Aria (Sopraan)

Ich folge dir gleichfalls
mit freudigen Schritten
und lasse dich nicht,
mein Leben, mein Licht.
Befördre den Lauf
und höre nicht auf,
selbst an mir zu ziehen,
zu schieben, zu bitten!

10. Recitatief - Johannes 18:15-23

Evangelist

Derselbige Jünger war dem
Hohenpriester bekannt und ging mit
Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast.
Petrus aber stund draußen für der Tür.
Da ging der andere Jünger, der dem
Hohenpriester bekannt war, hinaus und
redete mit der Türhüterin und führete
Petrum hinein. Da sprach die Magd, die
Türhüterin, zu Petro:

Ancilla

Bist du nicht dieses Menschen Jünger
einer?

Evangelist

Er sprach:

Petrus

Ich bins nicht!

Evangelist

Es stunden aber die Knechte und Diener
und hatten ein Kohlfeu'r gemacht (denn es
war kalt) und wärmten sich. Petrus aber
stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der
Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger
und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus

Ich habe frei, öffentlich geredet für der
Welt. Ich habe allezeit gelehret in der
Schule und in dem Tempel, da alle Juden
zusammenkommen, und habe nichts im
Verborgnen geredt. Was fragest du mich
darum? Frage die darum, die gehöret haben,
was ich zu ihnen geredet habe! Siehe,
dieselbigen wissen, was ich gesaget habe!

9. Aria (Sopraan)

Ik volg u eveneens
met verheugde stappen
en ik laat u niet los,
mijn leven, mijn licht.
Ondersteun mijn schreden
en houd niet op
zelf aan mij te trekken,
te duwen, te vragen.

10. Recitatief - Johannes 18:15-23

Evangelist

Deze discipel was een bekende van de
hogepriester en hij ging met Jezus het paleis
van de hogepriester binnen. En Petrus
bleef buiten bij de poort staan. Toen kwam
de andere discipel, de bekende van de
hogepriester, naar buiten en hij praatte met
de portierster en nam Petrus mee naar de
binnenplaats. Toen zei het dienstmeisje, de
portierster, tegen Petrus:

Dienstmeisje

Ben jij niet een van de discipelen van die
man?

Evangelist

Hij zei:

Petrus

Dat ben ik niet.

Evangelist

De knechten en dienaren die daar stonden
hadden een kolenvuur gemaakt, want het was
koud, en zij wärmten zich. En Petrus stond bij
hen en ook hij wärmde zich.
En de hogepriester ondervroeg Jezus over zijn
discipelen en over zijn leer. Jezus antwoordde:

Jezus

Ik heb vrijuit en in het openbaar voor de
wereld gesproken. Ik heb voortdurend
onderwezen in de synagoge en in de tempel,
waar alle Joden samenkomen, en ik heb niets
in het geheim gezegd. Waarom vraagt u mij
dit? Vraag het aan hen die gehoord hebben
wat ik tot hen heb gesproken. Zij weten wat ik
gezegd heb.

Evangelist

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Bakkenstreich und sprach:

Servus

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

Evangelist

Jesus aber antwortete:

Jesus

Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

11. Koraal

Wer hat dich so geschlagen,
mein Heil, und dich mit Plagen
so übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder,
wie wir und unsre Kinder,
von Missetaten weißt du nicht.

Ich, ich und meine Sünden,
die sich wie Körnlein finden
des Sandes an dem Meer,
die haben dir erreget
das Elend, das dich schläget,
und das betrübte Marterheer.

**12. Recitatief - Johannes 18:24-27
[+ Matthäus 26:75]****Evangelist**

Und Hannas sandte ihn gebunden
zu dem Hohenpriester Kaiphas.
Simon Petrus stund und wärmte sich,
da sprachen sie zu ihm:

Chorus

Bist du nicht seiner Jünger einer?

Evangelist

Er leugnete aber und sprach:

Petrus

Ich bins nicht.

Evangelist

En toen hij dat zei, gaf een van de dienaren die erbij stonden Jezus een klap in zijn gezicht en zei:

Dienaar

Zo praat je niet tegen de hogepriester!

Evangelist

En Jezus antwoordde:

Jezus

Als ik iets verkeerd heb gezegd, bewijs dan dat het slecht was. Maar als het goed was wat ik zei, waarom sla je me dan?

11. Koraal

Wie heeft u zo geslagen,
mijn heil, en u met klappen
zo toetgetakeld?
U bent toch geen zondaar
zoals wij en onze kinderen,
van misdaden weet u niets.

Ik, ik en mijn zonden,
waarvan er zoveel zijn
als korrels zand bij de zee,
die zijn de oorzaak
van de ellende die u treft
en het bedroefde leger martelaren.

**12. Recitatief - Johannes 18:24-27
[+ Matthäus 26:75]****Evangelist**

En Annas stuurde hem geboeid
naar hogepriester Kajafas.
Petrus stond zich te warmen,
en ze zeiden tegen hem:

Koor

Ben jij niet één van zijn discipelen?

Evangelist

Hij ontkende het en zei:

Petrus

Dat ben ik niet.

Evangelist

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer,
ein Gefreundter des,
dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

Servus

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Evangelist

Da verleugnete Petrus abermal,
und alsobald krähete der Hahn.
Da gedachte Petrus an die Worte Jesu
und ging hinaus und weinete bitterlich.

13. Aria (Tenor)

Ach, mein Sinn, wo willst du endlich hin,
wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier, oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
und im Herzen stehn die Schmerzen
meiner Missetat,
weil der Knecht den Herrn
verleugnet hat.

14. Koraal

**Petrus, der nicht denkt zurück,
seinen Gott verneinet,
der doch auf ein' ernsten Blick
bitterlichen weinet.
Jesu, blikke mich auch an,
wenn ich nicht will büßen;
wenn ich Böses hab getan,
rühre mein Gewissen!**

Evangelist

Toen zei een van de knechten van de
hogepriester, een familielid van degene
van wie Petrus het oor had afgehakt:

Dienaar

Heb ik jou niet bij hem in de hof gezien?

Evangelist

Toen ontkende Petrus het opnieuw,
en meteen kraaide de haan.
Toen herinnerde Petrus zich de woorden van
Jezus en hij ging de poort uit en hilde bitter.

13. Aria (Tenor)

Ach, waar moet ik het toch zoeken,
waar vind ik troost?
Blijf ik hier of wens ik
berg en heuvels op mijn rug?
De wereld kan mij echt niet helpen,
en in mijn hart zit de pijn
van mijn misdaad
omdat de knecht zijn Heer
heeft verloochend.

14. Koraal

**Petrus, die het zich niet herinnert
en zijn God verloochent,
maar die op een ernstige blik
bitter begint te huilen.
Jezus, kijk ook mij aan
als ik niet wil boeten,
als ik kwaad heb gedaan,
raak dan mijn geweten aan.**

15. Koraal

Christus, der uns selig macht,
kein Bö's' hat begangen,
der ward für uns in der Nacht
als ein Dieb gefangen,
geführt für gottlose Leut
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.

15. Koraal

Christus, die ons zalig maakt,
niets kwaads heeft gedaan,
die is voor ons in de nacht
als een dief gevangen,
voorgeleid aan goddeloze mensen
en vals beschuldigd,
uitgelachen, bespot en bespuwd,
zoals de Schrift zegt.

Jezus en Pilatus**Johannes 18:28-40; 19:1-22****16. Recitatief - Johannes 18:28-36*****Evangelist***

Da führeten sie Jesum von Kaipha vor das
Richthaus, und es war frühe.
Und sie gingen nicht in das Richthaus,
auf daß sie nicht unrein würden,
sondern Ostern essen möchten.
Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Pilatus

Was bringet ihr für Klage wider diesen
Menschen?

Evangelist

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

Chorus

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir
ihn nicht überantwortet!

Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus

So nehmet ihr ihn hin
und richtet ihn nach eurem Gesetze!

Evangelist

Da sprachen die Jüden zu ihm:

Chorus

Wir dürfen niemand töten.

16. Recitatief - Johannes 18:28-36***Evangelist***

Toen brachten ze Jezus van Kajafas naar het
gerechtsgebouw, en het was vroeg.
En ze gingen het gerechtsgebouw niet binnen
om niet onrein te worden
maar het paasmaal te kunnen eten.
En Pilatus kwam naar buiten en zei:

Pilatus

Waarvan beschuldigen jullie deze mens?

Evangelist

Zij antwoordden hem:

Koor

Als hij geen misdadiger was, hadden we hem
niet aan u overgeleverd.

Evangelist

Toen zei Pilatus tegen hen:

Pilatus

Neem hem dan maar mee
en berecht hem volgens jullie eigen wet!

Evangelist

Toen zeiden de Joden tegen hem:

Koor

Wij mogen niemand doden.

Evangelist

Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu,
welches er sagte, da er deutete, welches
Todes er sterben würde.

Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus
und rief Jesu und sprach zu ihm:

Pilatus

Bist du der Jüden König?

Evangelist

Jesus antwoordte:

Jesus

Redest du das von dir selbst, oder habens dir
andere von mir gesagt?

Evangelist

Pilatus antwoordte:

Pilatus

Bin ich ein Jüde? Dein Volk und die
Hohenpriester haben dich mir überantwoordet;
was hast du getan?

Evangelist

Jesus antwoordte:

Jesus

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre
mein Reich von dieser Welt, meine Diener
würden darob kämpfen, daß ich den Jüden
nicht überantwoordet würde; aber nun ist mein
Reich nicht von dannen.

17. Koraal

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?
Keins Menschen Herze mag indes
ausdenken,
was dir zu schenken.

Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,
womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten
im Werk erstatten?

18. Recitatief en koor - Johannes 18:37 - 19:1

Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihm:

Evangelist

Opdat vervuld zou worden het woord van
Jezus toen hij voorspelde welke dood hij zou
sterven.

Toen ging Pilatus het gerechtsgebouw weer in
en riep Jezus en zei tegen hem:

Pilatus

Bent u de koning der Joden?

Evangelist

Jezus antwoordde:

Jezus

Zegt u dat uit uzelf of hebben anderen dat
over mij gezegd?

Evangelist

Pilatus antwoordde:

Pilatus

Ben ik soms een Jood? Uw volk en de
hogepriesters hebben u aan mij overgeleverd;
wat hebt u gedaan?

Evangelist

Jezus antwoordde:

Jezus

Mijn rijk is niet van deze wereld. Als mijn rijk
van deze wereld was, zouden mijn dienaren
ervoor vechten dat ik niet aan de Joden werd
overgeleverd; maar nu is mijn rijk niet van
hier.

17. Koraal

Ach, grote koning, groot in alle tijden,
hoe kan ik die trouw genoeg verbreiden?
Niemand's hart kan bedenken
wat het u moet schenken.

Ik kan met mijn verstand niet bedenken
waarmee ik uw ontferming moet
vergelijken.
Hoe kan ik uw liefdesdaden
met daden terugbetalen?

18. Recitatief en koor - Johannes 18:37 - 19:1

Evangelist

Toen zei Pilatus tegen hem:

Pilatus

So bist du dennoch ein König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du sagsts, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihm:

Pilatus

Was ist Wahrheit?

Evangelist

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

Pilatus

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Jüden König losgebe?

Evangelist

Da schriehen sie wieder allesamt und sprachen:

Chorus

Nicht diesen, sondern Barrabam!

Evangelist

Barrabas aber war ein Mörder.
Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

19. Arioso (Bas)

Betrachte, meine Seel,
mit ängstlichem Vergnügen,
mit bitterer Lust
und halb beklemmten Herzen,
dein höchstes Gut
in Jesu Schmerzen,
wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
die Himmelsschlüsselblumen blühen!
Du kannst viel süße Frucht
von seiner Wermut brechen,
drum sieh ohn Unterlaß auf ihn!

Pilatus

Bent u dan toch een koning?

Evangelist

Jezus antwoordde:

Jezus

U zegt het, ik ben een koning. Ik ben geboren en in de wereld gekomen om van de waarheid te getuigen. Wie uit de waarheid is, die hoort mijn stem.

Evangelist

Pilatus zegt tegen hem:

Pilatus

Wat is waarheid?

Evangelist

En toen hij dat gezegd had, ging hij weer naar buiten naar de Joden en hij zegt tegen hen:

Pilatus

Ik kan geen schuld in hem vinden. Maar jullie hebben een gewoonte dat ik [met Pasen] iemand vrijlaat; willen jullie nu dat ik de koning der Joden vrijlaat?

Evangelist

Toen begonnen ze weer allemaal te schreeuwen en ze riepen:

Koor

Niet hem, hem niet, maar Barabbas!

Evangelist

En Barabbas was een moordenaar.
Toen nam Pilatus Jezus en geselde hem.

19. Arioso (Bas)

Aanschouw, mijn ziel,
met angstig genoegen,
met bittere lust
en een half beklemd hart
hoe jouw hoogste goed
in Jezus' smarten ligt, hoe
voor jou op de doornen die hem steken
de hemelsleutelbloemen bloeien!
Je kunt veel zoete vruchten
van zijn bitterheid plukken,
dus zie hem onafgebroken aan!

20. Aria (Tenor)

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
in allen Stücken dem Himmel gleiche geht,
daran, nachdem die Wasserwagen
von unsrer Sündflut sich verzogen,
der allerschönste Regenbogen
als Gottes Gnadenzeichen steht!

21. Recitatief en koor - Johannes 19:2-12

Evangelist

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone
von Dornen und setzten sie auf sein Haupt
und legten ihm ein Purpurkleid an und
sprachen:

Chorus

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

Evangelist

Und gaben ihm Bakkenstreichs.
Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu
ihnen:

Pilatus

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr
erkennet, daß ich keine Schuld an ihm finde.

Evangelist

Also ging Jesus heraus und trug eine
Dornenkrone und Purpurkleid.
Und er sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist

Da ihn die Hohenpriester und die Diener
sahen, schrieten sie und sprachen:

Chorus

Kreuzige, kruisige!

Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Nehmet ihr ihn hin und kruisiget ihn;
denn ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist

Die Jüden antwoordeten ihm:

20. Aria (Tenor)

Overdenk hoe zijn met bloed gekleurde rug
in alle opzichten op de hemel lijkt,
waaraan, nadat de golven
van onze zondvloed zijn verdwenen,
de allermooiste regenboog staat
als teken van Gods genade!

21. Recitatief en koor - Johannes 19:2-12

Evangelist

En de soldaten vlochten een kroon van
doornen en zetten die op zijn hoofd, en ze
trokken hem een purperen mantel aan en
zeiden:

Koor

Wees gegroet, lieve Jodenkoning!

Evangelist

En ze sloegen hem in het gezicht.
Toen ging Pilatus weer naar buiten en zei
tegen hen:

Pilatus

Kijk, ik breng hem nu naar buiten, zodat jullie
zien dat ik geen schuld in hem kan vinden.

Evangelist

Dus kwam Jezus naar buiten en hij droeg een
doornenkroon en een purperen mantel.
En Pilatus zei tegen hen:

Pilatus

Kijk toch, wat een mens!

Evangelist

Toen de hogepriesters en de dienaren hem
zagen, schreeuwden ze:

Koor

Kruisigen, kruisigen!

Evangelist

Pilatus zei tegen hen:

Pilatus

Neem hem dan maar mee en kruisig hem;
want ik kan geen schuld in hem vinden.

Evangelist

De Joden antwoordden:

Chorus

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

Evangelist

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus, und spricht zu Jesu:

Pilatus

Von wannen bist du?

Evangelist

Aber Jesus gab ihm keine Antwort.
Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

Evangelist

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

22. Koraal

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
muß uns die Freiheit kommen;
dein Kerker ist der Gnadenthron,
die Freistatt aller Frommen;
denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,
müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

Koor

Wij hebben een wet, en volgens die wet moet hij sterven. Want hij heeft zichzelf tot Gods zoon uitgeroepen.

Evangelist

Toen Pilatus dat hoorde, werd hij nog angstiger, en hij ging het gerechtsgebouw weer binnen en zei tegen Jezus:

Pilatus

Waar komt u vandaan?

Evangelist

Maar Jezus gaf geen antwoord.
Toen zei Pilatus:

Pilatus

Praat u niet met mij? Weet u niet dat ik de macht heb u te laten kruisigen en de macht heb om u vrij te laten?

Evangelist

Jezus antwoordde:

Jezus

U zou geen macht over mij hebben als die niet van bovenaf aan u was gegeven; daarom begaat degene die mij aan u heeft overgeleverd een grotere zonde.

Evangelist

Vanaf dat moment probeerde Pilatus hem vrij te laten.

22. Koraal

Door uw gevangenschap, zoon van God,
moeten wij de vrijheid krijgen;
uw kerker is de genadetroon,
de vrijplaats voor alle vromen;
want als u de slavernij niet had aanvaard,
zou onze slavernij eeuwig moeten zijn.

Pauze

Geen applaus

VERVOLG DEEL 2

23. Recitatief en koor - Johannes 19:12-17

Evangelist

Die Jüden aber schrieen und sprachen:

Chorus

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht; denn wer sich zum Könige
machet, der ist wider den Kaiser.

Evangelist

Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum
heraus, und satzte sich auf den Richtstuhl,
an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster,
auf Ebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der
Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und
er spricht zu den Jüden:

Pilatus

Sehet, das ist euer König!

Evangelist

Sie schrieen aber:

Chorus

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus

Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist

Die Hohenpriester antworteten:

Chorus

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

Evangelist

Da überantwortete er ihn, daß er gekreuziget
würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten
ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging
hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt,
welche heißet auf Ebräisch: Golgatha.

23. Recitatief en koor - Johannes 19:12-17

Evangelist

Maar de Joden schreeuwden:

Koor

Als u deze man vrijlaat, bent u geen vriend
van de keizer; want wie zichzelf tot koning
uitroept, die is tegen de keizer.

Evangelist

Toen Pilatus die woorden hoorde, bracht
hij Jezus naar buiten en ging zitten op de
rechterstoel, op de plaats die Hoogterras
heet, in het Hebreeuws Gabbatha. En het was
de voorbereidingsdag voor Pasen, rond het
zesde uur, en hij zegt tegen de Joden:

Pilatus

Kijk, dit is jullie koning.

Evangelist

Maar zij schreeuwden:

Koor

Weg, weg met hem, kruisig hem!

Evangelist

Pilatus zegt tegen hen:

Pilatus

Moet ik jullie koning kruisigen?

Evangelist

De hogepriesters antwoordden:

Koor

Wij hebben geen koning, alleen de keizer.

Evangelist

Toen leverde hij hem over om hem te laten
kruisigen. En ze grepen Jezus en namen
hem mee. En hij droeg zijn kruis en liep naar
de plaats die Schedelplaats heet, in het
Hebreeuws Golgotha.

24. Aria (Bas & Koor)

Eilt, ihr angefochtenen Seelen,
geht aus euren Marterhöhlen,
eilt

(Chor:) wohin?

nach Golgotha!

Nehmet an des Glaubens Flügel,
flieht

(Chor:) wohin?

zum Kreuzeshügel,
eure Wohlfahrt blüht allda!

25. Recitatief en koor - Johannes 19:18-22

Evangelist

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween
andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten
inne.

Pilatus aber schrieb eine Überschrift und
satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben:
‘Jesus von Nazareth, der Jüden König’. Diese
Überschrift lasen viel Jüden, denn die Stätte
war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget
ist. Und es war geschrieben auf ebräische,
griechische und lateinische Sprache. Da
sprach die Hohenpriester der Jüden zu
Pilato:

Chorus

Schreibe nicht: der Jüden König, sondern daß
er gesagt habe: Ich bin der Jüden König.

Evangelist

Pilatus antwortet:

Pilatus

Was ich geschrieben habe, das habe ich
geschrieben.

26. Koraal

In meines Herzens Grunde,
dein Nam und Kreuz allein
funkelt all Zeit und Stunde,
drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
zu Trost in meiner Not,
wie du, Herr Christ, so milde
dich hast geblut’ zu Tod!

24. Aria (Bas & Koor)

Haast je, beproefde zielen,
verlaat je martelkelders,
haast je

(koor:) waarheen?

naar Golgotha.

Gord aan de vleugels van het geloof,
vlucht

(koor:) waarheen?

naar de kruisheuvel,
daar kunnen jullie gedijen.

25. Recitatief en koor - Johannes 19:18-22

Evangelist

Daar kruisigden ze hem, en met hem twee
anderen aan weerszijden, en Jezus in het
midden.

En Pilatus had een opschrift laten maken
dat hij op het kruis liet bevestigen, en er
stond: ‘Jezus van Nazareth. Koning der
Joden’. Dat opschrift lasen veel Joden,
want de plaats waar Jezus gekruisigd was,
was dichtbij de stad. En het stond er in het
Hebreeuws, het Grieks en het Latijn. Toen
zeiden de hogepriesters van de Joden tegen
Pilatus:

Koor

Schrijf niet ‘Koning der Joden’, maar dat hij
gezegd heeft: ‘Ik ben de koning der Joden’.

Evangelist

Pilatus antwoordde:

Pilatus

Wat ik geschreven heb, dat heb ik
geschreven.

26. Koraal

Op de bodem van mijn hart
zijn het uw naam en uw kruis alleen
die altijd en elk uur fonkelen,
daar kan ik blij om zijn.
Laat het beeld in mij verschijnen
tot troost in mijn ellende
van hoe u, Christus,
zo mild bent doodgebloed.

Jezus aan het kruis

Johannes 19:23-37; Mattheüs 27:51-52

27. Recitatief - Johannes 19:23-27

Evangelist

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

Chorus

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll.

Evangelist

Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da sagt 'Sie haben meine Kleider unter sich geteilt und haben über meinen Rock das Los geworfen.' Solches taten die Kriegsknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

Jesus

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

Evangelist

Darnach spricht er zu dem Jünger:

Jesus

Siehe, das ist deine Mutter!

28. Koraal

Er nahm alles wohl in acht
in der letzten Stunde,
seine Mutter noch bedacht,
setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
stirb darauf ohn alles Leid,
und dich nicht betrübe!

27. Recitatief - Johannes 19:23-27

Evangelist

En toen de soldaten Jezus hadden gekruisigd, namen ze zijn kleren en verdeelden ze in vieren, voor elke soldaat een deel, en ook het onderkleed. Maar het onderkleed was zonder naad, van bovenaf aan één stuk geweven. Toen zeiden ze tegen elkaar:

Koor

Laten we dat niet scheuren, maar erom loten wie het krijgt.

Evangelist

Opdat de Schrift vervuld zou worden, die zegt: 'Zij hebben mijn kleren onder elkaar verdeeld en over mijn kleed hebben ze het lot geworpen.' Dat deden de soldaten. En bij het kruis van Jezus stonden zijn moeder en de zus van zijn moeder, Maria de vrouw van Klopas, en Maria Magdalena. Toen nu Jezus zijn moeder zag en naast haar de discipel die hij liefhad, zei hij tegen zijn moeder:

Jezus

Vrouw, kijk, dat is je zoon.

Evangelist

Daarna zei hij tegen de discipel:

Jezus

Kijk, dat is je moeder.

28. Koraal

Hij zorgde goed voor alles
in zijn laatste uur.
Hij dacht nog aan zijn moeder,
gaf haar een voogd.
O mens, stel orde op zaken,
heb God en de mensen lief,
sterf daarna zonder enig leed,
en wees niet bedroefd!

29. Recitatief - Johannes 19:27-30

Evangelist

Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.
Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles
vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde,
spricht er:

Jesus

Mich dürstet!

Evangelist

Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten
aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn
um einen Isopen, und hielten es ihm dar zum
Munde. Da nun Jesus den Essig genommen
hatte, sprach er:

Jesus

Es ist vollbracht!

30. Aria (Alt)

Es ist vollbracht!
O Trost vor die gekränkten Seelen!
Die Trauernacht
läßt nun die letzte Stunde zählen.
Der Held aus Juda siegt mit Macht
und schließt den Kampf.
Es ist vollbracht!

31. Recitatief - Johannes 19:30

Evangelist

Und neiget das Haupt und verschied.

32. Aria (Bas & Koraal)

Mein teurer Heiland, laß dich fragen,
Jesu, der du warest tot,
da du nunmehr ans Kreuz geschlagen
und selbst gesagt: Es ist vollbracht,
lebest nun ohn Ende,
bin ich vom Sterben frei gemacht?
in der letzten Todesnot
nirgend mich hinwende
Kann ich durch deine Pein und Sterben
das Himmelreich ererben?
Ist aller Welt Erlösung da?
als zu dir, der mich versöhnt,
o du lieber Herre!
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;

29. Recitatief - Johannes 19:27-30

Evangelist

En vanaf dat moment nam de discipel haar
bij zich. Daarna, toen Jezus wist dat alles
al volbracht was, zegt hij, opdat de Schrift
vervuld zou worden:

Jesus

Ik heb dorst.

Evangelist

Er stond daar een vat met zure wijn. En ze
drenkten een spons in de zure wijn en staken
die op een hysoptak en hielden die voor
zijn mond. En toen Jezus de zure wijn had
genomen, zei hij:

Jezus

Het is volbracht.

30. Aria (Alt)

Het is volbracht!
O troost voor de gekwetste zielen.
De droeve nacht
telt nu haar laatste uur.
De held uit Juda wint met macht
en beslecht de strijd.
Het is volbracht!

31. Recitatief - Johannes 19:30

Evangelist

En hij boog het hoofd en stierf.

32. Aria (Bas & Koraal)

Mijn dierbare Heiland, mag ik vragen,
Jezus, u die dood was,
nu u aan het kruis bent genageld
en zelf hebt gezegd: Het is volbracht,
leeft nu eeuwig,
ben ik nu van het sterven bevrijd?
in mijn laatste doodsnood
richt ik mij nergens anders op
Kan ik door uw pijn en uw sterven
het hemelrijk erven?
Is er nu verlossing voor iedereen?
dan op u, die mij verzoent,
o dierbare Heer!
U kunt van pijn weliswaar niets zeggen,

*Gib mir nur, was du verdienst,
doch neigest du das Haupt
und sprichst stillschweigend: ja.
mehr ich nicht begehre!*

33. Recitatief - Matthäus 27:51-52

Evangelist

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

34. Arioso (Tenor)

Mein Herz, indem die ganze Welt
bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,
die Sonne sich in Trauer kleidet,
der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
die Erde bebt, die Gräber spalten,
weil sie den Schöpfer sehn erkalten,
was willst du deines Ortes tun?

35. Aria (Sopraan)

Zerfließe, mein Herze,
in Fluten der Zähren
dem Höchsten zu Ehren!
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:
Dein Jesus ist tot!

36. Recitatief - Johannes 19:31-37

Evangelist

Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbath über (denn desselbigen Sabbaths Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine brochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr

*Geef mij slechts wat u hebt verdiend,
maar u buigt het hoofd
en zegt stilzwijgend: Ja.
meer verlang ik niet.*

33. Recitatief - Matthäus 27:51-52

Evangelist

En kijk, het gordijn in de tempel scheurde in tweeën, van boven naar beneden. En de aarde beefde, en de rotsen spleten, en de graven gingen open, en veel lichamen van de heiligen stonden op.

34. Arioso (Tenor)

Mijn hart, nu de hele wereld
met Jezus' lijden meelijdt,
nu de zon rouwkleeding aantrekt,
het gordijn scheurt, de rots uiteenvalt,
de aarde beeft, de graven splijten
omdat ze de Schepper zien verstijven,
wat wil jij op jouw plaats doen?

35. Aria (Sopraan)

Smelt weg, mijn hart,
in stromen van tranen,
tot eer van de Allerhoogste!
Klaag de wereld en de hemel je nood:
Jouw Jezus is dood!

36. Recitatief - Johannes 19:31-37

Evangelist

En de Joden, omdat het de voorbereidingsdag voor Pasen was en ze niet wilden dat de lichamen op de sabbat aan het kruis bleven hangen (want deze sabbat was een grote dag), vroegen Pilatus hun benen te laten breken en hen van het kruis te laten halen. Toen kwamen de soldaten en die braken de benen van de eerste en van de andere die met hem gekruisigd was. Maar toen ze bij Jezus kwamen, zagen ze dat hij al gestorven was en braken ze zijn benen niet, maar een van de soldaten stak in zijn zij met een speer, en meteen liep er bloed en water uit. En hij die het gezien heeft, heeft ervan getuigd, en zijn getuigenis is waar, en hij weet dat hij de waarheid spreekt, opdat

gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: 'Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen.' Und abermal spricht eine andere Schrift: 'Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben.'

37. Koraal

**O hilf, Christe, Gottes Sohn,
durch dein bitter Leiden,
daß wir dir stets untertan
all Untugend meiden,
deinen Tod und sein Ursach
fruchtbarlich bedenken,
dafür, wiewohl arm und schwach,
dir Dankopfer schenken!**

u gelooft. Want dit is gebeurd opdat de Schrifttekst zou worden vervuld: 'Jullie zullen hem geen been breken'. En ook zegt een andere tekst: 'Ze zullen zien in wie ze hebben gestoken.'

37. Koraal

**O help, Christus, Zoon van God,
met uw bittere lijden
dat wij u altijd gehoorzamen,
alle ondeugd mijden,
uw dood en de oorzaak daarvan
met vrucht overdenken,
en u daarvoor, hoewel arm en zwak,
dankoffers schenken!**

Jezus' graflegging

Johannes 19:38-42

38. Recitatief - Johannes 19:38-42

Evangelist

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathea, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich, aus Furcht vor den Jüden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen unter einander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je gelegeet war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

39. Koor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
die ich nun weiter nicht beweine,
ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist
und ferner keine Not umschließt,

38. Recitatief - Johannes 19:38-42

Evangelist

Daarna vroeg Jozef van Arimathea, die een volgeling van Jezus was (maar in het geheim, uit vrees voor de Joden), aan Pilatus of hij het lichaam van Jezus van het kruis mocht halen. En Pilatus stond het toe. Hij ging er dus heen en haalde het lichaam van Jezus van het kruis. En ook Nicodemus, die ooit 's nachts bij Jezus was gekomen, kwam ook, en hij had een mengsel van mirre en aloë bij zich, wel honderd pond. Ze namen het lichaam van Jezus en wikkelden het in linnen doeken met specerijen, zoals de Joden dat doen als ze iemand begraven. Dichtbij de plek waar hij gekruisigd was, was een hof, en in die hof was een nieuw graf, waar nog niemand in had gelegen. Daar legden ze Jezus in, ter wille van de voorbereidingsdag van de Joden, omdat dat graf dichtbij was.

39. Koor

Rust zacht, heilige beenderen,
die ik nu niet blijf bewenen,
rust zacht en breng ook mij tot rust.
Het graf, dat voor jullie bestemd is
en nu geen nood meer bevat,

macht mir den Himmel auf
und schließt die Hölle zu.

40. Koraal

**Ach Herr, laß dein lieb Engelein
am letzten End die Seele mein
in Abrahams Schoß tragen,
den Leib in seim Schlafkämmerlein
gar sanft, ohn einge Qual und Pein,
ruhn bis am jüngsten Tage!
Alsdenn vom Tod erwecke mich,
daß meine Augen sehen dich
in aller Freud, o Gottes Sohn,
mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich, erhöre mich,
ich will dich preisen ewiglich!**

opent voor mij de hemel
en sluit de hel.

40. Koraal

**Ach Heer, laat uw lieve engeltjes
aan het eind van mijn leven mijn ziel
naar Abrahams schoot brengen,
laat mijn lichaam in zijn slaapkamertje
heel zacht en zonder enige smart en pijn
rusten tot de Jongste Dag!
Wek mij dan op uit de dood,
opdat mijn ogen u zien
in alle vreugde, o Zoon van God,
mijn Heiland en genadetroon!
Jezus Christus, verhoor mij, verhoor mij,
ik wil u eeuwig prijzen.**

Vertaling: Ria van Hengel

Caecilia

Dank

Onze bijzondere dank gaat uit naar onze donateurs en sponsors, die dit concert mede mogelijk hebben gemaakt. In het bijzonder:

- Stichting Warm Nest Foundation
- KVIK Keukens



www.facebook.com/toonkunstkoor.caecilia



www.caeciliazwolle.nl

Barokorkest Florilegium Musicum



Barokorkest Florilegium Musicum (muzikale bloemlezing) werd in 1978 opgericht in een periode waarin gezocht werd naar de “authentieke” uitvoering van muziek uit de barok en de klassieke periode. In de loop der jaren heeft dit professionele ensemble zich ontwikkeld tot een gewaardeerd internationaal orkest met gespecialiseerde barokmusici die historische instrumenten of kopieën daarvan bespelen.

Een vrijwel constante orkestbezetting maakt het orkest uiterst flexibel en snel om mee te werken. Doordat het orkest zo goed op elkaar ingespeeld is, blijft er vaak repetitietijd over voor interpretatie en details. De ondersteunende muzikale werksfeer van dit orkest heeft geresulteerd in een jarenlange samenwerking met vele koren in binnen- en buitenland. Op het repertoire staan alle standaard koorwerken uit de barok en klassieke periode.

Solisten

Titia van Heyst - *Sopraan*

Titia van Heyst is een veelzijdige sopraan en veelgevraagd soliste. Haar flexibele en warme stemgeluid maakt Titia tot een allround zangeres met repertoire dat reikt van Bach tot aan Poulenc. Werken als de Matthäus-Passion van Bach, de Messiah van Händel, Ein Deutsches Requiem van Brahms en Die Jahreszeiten van Haydn voert zij regelmatig uit in de grote zalen van Nederland. Zij beweegt zich gemakkelijk in verschillende stijlen en daagt zichzelf hiermee graag uit. Buiten de concertzalen in Nederland treedt Titia als soliste ook op in het buitenland. Zo toerde ze onder meer door Denemarken, Zweden en Frankrijk met de Johannes-Passion van Bach. Ze heeft als soliste aan diverse cd-opnames meegewerkt, waaronder de cd 'Krönungsmesse' van het Kathedrale Koor St. Bavo in samenwerking met het Promenade Orkest. Titia is als sopraan verbonden aan het Groot Omroepkoor en als zangdocente aan het Conservatorium van Amsterdam.



Margot Oitzinger - *Alt*

Margot Oitzinger werd geboren in Graz (Oostenrijk) en studeerde zang aan de universiteit van haar geboortestad. Al vroeg wist ze dat ze zich in de oude muziek wilde specialiseren en daarom bezocht ze masterclasses bij onder andere Emma Kirkby, Peter Kooij en Jill Feldman.

Margot Oitzinger werkt nu voornamelijk als concert- en operazangeres in de muziek van de renaissance tot de vroege klassieke periode. Polyfonie en vroegbarok ensemble zingen ("Les solistes de Collegium Vocale Gent" o.l.v. Philippe Herreweghe, "Abendmusiken in der Predigerkirche" onder Jörg-Andreas Bötticher, "sette voci" onder Peter Kooij etc.) zijn voor haar even belangrijk als het zingen van de soli in het grote barokrepertoire. Tot nu toe was Margot Oitzinger te beluisteren in concertplaatsen zoals het Concertgebouw Amsterdam, Wiener Musverein, Palau de la musica Barcelona, Suntory hall Tokyo, Arsenal Metz, Prinzregententheater München, Thomaskirche Leipzig, Eglise Saint-Roc Paris, Muziekcentrum Utrecht, Frauenkirche Dresden, Alte Oper Frankfurt, onder leiding van dirigenten als Philip Herreweghe, Jordi Savall, Masaaki Susuki, John Butt, Andrea Marcon, Michi Gaigg,



Lorenze Ghielmi, Christoph Pregardien, Konrad Junghänel en Rudolf Lutz. Met Rudolf Lutz en de Bach-Stiftung St. Gallen, in Zwitserland, werkte ze mee aan de integrale opname van alle vocale werken van J.S.Bach, die op cd en dvd werden uitgebracht.

Seil Kim - *Evangelist*

Seil Kim verhuisde naar Europa toen hij student was aan de Seoul Arts High School. Hij studeerde aan het Conservatorio di musica S. Cecilia in Roma, Conservatoire de musique de Genève, Zürich University of Arts onder de wereldberoemde tenoren Nicolai Gedda en Franco Corelli.

Seil Kim behaalde diverse prijzen, zoals de tweede prijs in de Maria Callas competitive in Athene. Hij won de eerste prijs van de Zürich Kiwanis Lied Duo Competition, later de derde prijs in Das Lied Competition, de tweede prijs in de Osaka Schubert Competition, de Lied-prijs in de International Vocal Competition (IVC in Den Bosch) en de prijs voor de beste vocale uitvoering op de Verbier Festival Academy in Zwitserland.

Hij werkte bij tal van theaters, met vele koren, orkesten en solisten, waaronder Camerata Vocale Freiburg, Kammerorchester Basel, Bach Collegium Japan onder leiding van Masaaki Suzuki, National Chorus of Korea, Antwerpen deSingel Concert House in België, Korea National Opera, met Rudolf Jansen, Helmuth Deutsch, Minsoo Sohn en Markus Hadulla. In 2020 bracht Seil Kim zijn nieuwe soloalbum uit, Schumann's Dichterliebe opgenomen met Markus Hadulla. Als professor leidt Seil Kim sinds 2018 jonge zangers op aan de Kangwon National University en is sinds 2022 vice-decaan van de afdeling Kunst, Cultuur en Techniek aan deze universiteit.



Stefan Kennedy - *Tenor*

Stefan komt oorspronkelijk uit Liverpool (Engeland) en zingt al sinds hij koorzanger werd op 9-jarige leeftijd. Hij kreeg een beurs voor koorzang aan het Clare College Cambridge waar hij muziek studeerde en volttooide daarna zijn Master aan de Royal Academy of Music in Londen. In 2017 verhuisde hij naar Nederland om te studeren aan de Dutch National Opera Academy waar hij Ferrando

vertolkte in Mozarts Così fan tutte en Male Chorus in Britten's The Rape of Lucretia. Stefan maakte zijn debuut bij De Nationale Opera in de rol van Triplet in MacMillan's Clemency, in het Opera Forward Festival van 2018. Bij Opera Zuid vertolkte Stefan de rol van Analyst in Bernstein's A Quiet Place en Lysander in Britten's A Midsummer



Night's Dream. Stefan werkt graag en regelmatig als oratoriumsolist. In 2022 maakte hij zijn Concertgebouwdebuut als tenorsolist in Händels Messiah met de Nederlandse Händelvereniging. Hij keerde terug naar Het Concertgebouw als solist in Bachs Magnificat onder Daniel Reuss. Stefan werkt regelmatig met Johannes Leertouwer en de Nieuwe Philharmonie Utrecht als evangelist voor de Matthäus Passion tournee en als tenorsolist voor hun jaarlijkse Messiah tournee. Bij De Nationale Opera is hij onderdeel van het koor.

Pieter Hendriks - *Christus*

Pieter Hendriks volgde zijn opleiding aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Sindsdien heeft hij een indrukwekkende reputatie opgebouwd als zanger van het oratorium repertoire in Nederland en daarbuiten. Zo zong hij naast de bekende werken van Bach, Händel, Mozart en Mendelssohn ook het War Requiem van Benjamin Britten en Jeanne d'Arc au Bûcher van Arthur Honegger. Hij vertolkte met veel succes de travestierol van Mamma Agatha in Viva la Mamma van Donizetti en hij verleende solistische medewerking aan de kerstmatinee van het Concertgebouworkest o.l.v. Mariss Jansons. Sinds 2003 maakt hij onderdeel uit van het ensemble van Barokopera Amsterdam waarmee hij vele producties uitvoerde in Nederland en Frankrijk zoals The Tempest en Dido and Aeneas van Henry Purcell alsmede de zeer populaire producties King Arthur en Queen Mary die in 2014 en 2018 ook in Parijs werden uitgevoerd. De afgelopen jaren was hij bij zowel bij Barokopera Amsterdam als bij Opera Nijetrijne te zien in verschillende producties waaronder Le voyage a la lune van Offenbach en The Fairy-Queen van Purcell. In de in 2023 uitgekomen speelfilm Napoleon van Ridley Scott is Pieter te horen met de Song of the Cold Genius van Purcell. Ook is Pieter Hendriks als eerste bas verbonden aan het vermaarde Groot Omroepkoor.



Marc Pantus - *Bas*

Na zijn opleiding als beeldend kunstenaar studeerde Marc Pantus zang aan het Utrechts Conservatorium en het Koninklijk Conservatorium te Den Haag en aan het Steans Institute for Young Artists in Chicago. De Nederlandse bas-bariton soleerde onder meer bij het Koninklijk Concertgebouworkest, De Nationale Opera, Opera Zuid, het Rotterdams Philharmonisch Orkest,



het Nederlands Kamerorkest, AskolSchönberg, de Nederlandse Bachvereniging, The Royal Philharmonic Orchestra, acteurscollectief Wunderbaum en cross-over dansgezelschap ISH.

Hij werkte mee aan verscheidene cd's, waaronder een opname van Bachs Matthäus-Passion onder leiding van Jos Vermunt in de Nederlandse hertaling van Jan Rot Voor het Luthers Bach Ensemble maakte hij een indrukwekkende regie van de Matthäus-Passie van Bach, die door Peter van der Lint in Dagblad Trouw met vijf sterren werd bekroond.

De Nederlandse Bachvereniging speelde zijn regie van Bachs Koffiecantate (die ook te zien is op All of Bach, het videokanaal van de NBV), en Pantus keerde daar terug als regisseur en zanger in de voorstelling Hersenstreken, waarin ook Alzheimerspecialist professor Philip Scheltens zijn opwachting maakte. Pantus baarde onlangs opzien met zijn productie van de derde acte van Wagners Parsifal, in kleine bezetting. Behalve als regisseur en vormgever, trad hij ook op als Gurnemanz en Amfortas.

Sander van den Houten - Orgel

Sander van den Houten (1987) is in 2017 benoemd tot organist van de Evangelisch-Lutherse Kerk in Den Haag en daarmee vaste bespeler van het beroemde Bätz-orgel uit 1762. In Kampen is hij titulair-organist van De Burgwal en de Broederkerk en tweede organist van de Bovenkerk.

Sander begon op zijn achtste jaar met piano- en orgelstudie in Middelharnis (Z-H) en deed mee aan verschillende concoursen waarbij hij een aantal prijzen won. Hij behaalde zijn bachelor diploma organist aan het Rotterdams conservatorium

en volgde daar ook de studie kerkmuziek. In 2013 slaagde hij cum laude voor zijn masterdiploma orgel aan ArtEZ Zwolle. Daarnaast volgde hij een aantal masterclasses.

Zijn werk als koorbegeleider bracht hem door heel Europa en in Rusland gaf hij orgelconcerten.

Hij is als dirigent verbonden aan de zang- en oratoriumvereniging Raalte, Concertkoor Immanuel Kampen, Oratoriumvereniging De Nieuwe Ster Zwolle, Exspecto Epe en aan kamerkoor Arise Kampen. Verder is hij cantor van de Theologische Universiteit Kampen en vaste begeleider van Cappella Campen, het Kampen Boys Choir, het Roder Jongenskoor en van Vocaal Ensemble Magnificat. Jaarlijks geeft Sander vele concerten als solist, begeleider of continuo-speler.



AudioTempel... the art of listening!



NA AFLOOP
VAN HET CONCERT
MATTHEUS PASSION
TE BELUISTEREN OP
TOP-HIFI
-AFTER-PARTY-
IN DE FOYER

"Alleen het beste is voor mij goed genoeg"

Dominic Seldis, musicus

Dominic Seldis koos voor Norma Audio, Eversolo en Davis Acoustics

Als beroepsmusicus ben ik erg kritisch op de weergave van muziek. Niet alleen mijn contrabas, maar álle tonen moeten perfect hoorbaar zijn. Daarom stel ik hoge eisen aan mijn hifi installatie; noem mij gerust 'Audiofiel'. Bij AudioTempel vind ik altijd wat ik zoek. Ze hebben een ruime keuze en ze geven bovendien een zeer deskundig advies. Daarom ga ik voor de ultieme muziekervaring naar AudioTempel.

U bent van harte welkom
in onze winkel, Sassenstraat 25
te Zwolle om de diverse audio-
combinaties te beluisteren.



AudioTempel
THE ART OF LISTENING

WWW.AUDIOTEMPEL.NL - TEL 085-0662316

Dit concert is mede mogelijk gemaakt door:

Olland BV

**De Graaf
Muziek**

**Gemeente
Zwolle**

19 HET ATELIER

**Architectenbureau
19hetatelier
Thorbeckegracht 19
8011 VM Zwolle
038 422 66 33
www.19hetatelier.nl**

notariaat
ELZEMAN



Ruime ervaring op het gebied van
personen- en familierecht, erfrecht,
registergoederen en ondernemingsrecht

notaris mr. M.J. (Jeannet) Sille

Veerallee 18,
Postbus 1091
8019 AC Zwolle
Telefoon 038-4215265
Email: notaris@elzerman.nl
www.elzerman.nl



GEBR. SIMON
Speelgoed met Speelwonder

Al meer dan 155 jaar
in Zwolle!

De groothandel in
speelgoed & kinderboeken

www.simonspeelgoed.nl



Dit concert is mede mogelijk gemaakt door:



JE HUIS VERKOPEN?

GRATIS WAARDEBEPALING

Wil je jouw huis verkopen en wil je weten wat je woning op dit moment waard is? Onze NVM Makelaar Ruud, komt graag vrijblijvend bij je langs voor een kennismaking en gratis waardebepaling.

Scan de QR-code, vul je gegevens in en we nemen snel contact met je op.

**Van Swoll**
MAKELAARS

CONTACT:

- ✉ info@vanswollmakelaars.nl
- ☎ 038 - 422 69 20
- 📍 Sterrenkroos 62, Zwolle (Stadshagen)



drukkerij
Coenradi
maakt uw communicatie

**huisstijl**

**reclame**

**direct mail**

**online media**



VOOR AL UW DRUKWERK
EN PRINTWERK

Simon Stevinweg 12 • 8013 NB Zwolle • Tel. 038 - 465 72 22 • info@coenradi.nl



www.facebook.com/toonkunstkoor.caecilia



www.caeciliazwolle.nl